

國際文化交流

17 WED — 19 FRI .8.2022

International Cultural Exchange

Media Partners

媒體伙伴

電音文化
DANCE JOURNAL

香港手記
datic journal/hk

artsmanager

THE VALLEY.COM

THE VALLEY.COM

香港

Supporting Partners

支持機構

香港藝術發展局

HABITU

aga

A

HKAA

HONG KONG DANCE ALLIANCE LIMITED

THE ASSOCIATION OF MUSIC OF ARTS & CULTURAL MANAGEMENT

THE HONG KONG ACADEMY OF PERFORMING ARTS

撲飛

POPTICKET

EVENTX

Ticketing Partner

票務伙伴

Virtual Platform Partner

平台伙伴

Speakers & Moderators 講者及主持



Ms. Sabrina Baracetti
莎賓娜·巴瑞切提女士
Festival Director, Far East Film Festival
意大利烏甸尼遠東電影節總監



Ms. Catherine Jones
嘉芙蓮·鍾斯女士
Director, Australian Performing Arts Market
澳洲表演藝術市場總監



Mr. Wayson Poon
盤彥榮先生
Contemporary Dance Artist
當代舞蹈藝術家
Photo: Ching Man Koo



Ms. Winsome Chow
周蕙心女士
Chief Executive,
Hong Kong Arts Development Council
香港藝術發展局行政總裁



Mr. Fram Kitagawa
北川富朗先生
General Director, Setouchi Triennale / Echigo-Tsumari Art Triennale
瀨戶內國際藝術祭、越後妻有大地藝術祭藝術總監
Photo: Mao Yamamoto



Ms. Mizuki Takahashi
高橋瑞木女士
Executive Director and Chief Curator,
Centre for Heritage, Arts and Textile
CHAT六廠執行董事及首席策展人



Mr. Adrian Ellis
阿德里安·艾里斯先生
Executive Chair and Co-founder,
Global Cultural Districts Network
全球文化區交流網絡主席及聯合創辦人



Ms. Grace Lang
梁掌璋女士
Programme Director, Hong Kong Arts Festival
香港藝術節節目總監
Photo: HKAF 'No Limits'



Dr. David Tsui 崔德輝博士
Executive Director,
Hong Kong Dance Company /
Honorary Treasurer, Hong Kong Arts Administrators Association
香港舞蹈團行政總監 /
香港藝術行政人員協會名譽司庫



Mrs. Betty Fung, GBS
馮程淑儀女士, GBS
CEO, West Kowloon Cultural District Authority
西九文化區管理局行政總裁



Mr. Lee Li-Heng
李立亨先生
Cultural Event Curation Specialist
文創項目策劃專家



Ms. Josephine Wai
韋志菲女士
Director, Asian Cultural Council Hong Kong
亞洲文化協會香港分會總監



Ms. Crien Gehrke
克里娜·格爾克女士
CEO, HOTA, Home of the Arts
HOTA 藝術之家行政總裁



Mr. Jeff Leung
梁展峰先生
Independent Curator and
Part-time Lecturer
獨立策展人及大學兼任講師



Mr. Erich Wong
黃宏誠先生
Head of Growth (Hong Kong),
The Sandbox
The Sandbox 香港業務增長主管



Mr. Mike Hill
Co-founder and CEO, Clockenflap
Clockenflap 聯合創辦人及行政總裁



Mr. Lio Kuokman 廖國敏先生
Resident Conductor, Hong Kong Philharmonic Orchestra /
Programme Director, Macao International Music Festival
香港管弦樂團駐團指揮 /
澳門國際音樂節節目總監

and more 及更多.....

About Cultural Leadership Summit 2022

Hong Kong Arts Administrators Association presents the 12th Cultural Leadership Summit - "International Cultural Exchange". The three-day online conference will be held during 17-19 August 2022.

Globalization has fostered international cultural exchange, and whilst many cultural events have ground to a halt under the pandemic, artists have remained active by presenting their work using various formats that reach beyond geographical barriers.

The Summit consists of workshops and symposiums, gathering seasoned arts leaders and practitioners from around the world to discuss topics focusing on successful regional case studies on cultural exports and imports, cultural exchange opportunities through artist residencies and the potential of Mainland China's market, and new touring methods like "Concept Touring" and the Metaverse, creating a multi-dimensional art environment that enriches peoples' lives.

The engaging roundtable discussions and closing plenary provide opportunities for expert speakers from various fields to discuss Hong Kong's role as a vibrant hub for arts and cultural exchanges between China and the rest of the world, along with the prospects of cultural tourism to attract local and foreign visitors to Hong Kong.

This Summit will serve as an interactive platform for participants to explore trends and opportunities in the arts and stimulate arts development in times of change.

This event is supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. 本項目獲香港特別行政區政府資助。

關於文化領袖論壇2022

由香港藝術行政人員協會 (HKAAA) 主辦、為期三天的第十二屆文化領袖論壇以「國際文化交流」為主題，將於8月17-19日在網上舉行。

全球一體化下促進了各地之間的國際文化交流，儘管疫情令很多文化活動停擺，但不減藝術家透過不同形式、跨越地域界限呈現藝術。是次論壇囊括工作坊及研討會，延攬了世界各地的資深藝術行政領袖及藝術實踐者，將集中與參與者探討三大範疇，包括學習鄰近地區的文化輸出及引進的成功案例、分享藝術家駐留及內地演出的發展方向，以及新時代下的文化交流模式。當中包括打破傳統模式的概念巡演 (Concept Touring)，以至開拓元宇宙 (Metaverse) 市場，引入另類文化交流的可能性，構建多元藝術生態，滋養大眾的藝術生活。

在圓桌討論及總結環節，不同領域的講者將討論香港作為中外文化藝術交流的重要紐帶，於文化輸出及引進的區位優勢及推動角色，展望更廣泛傳播香港的文化魅力至國際舞台；透過文旅結合，塑造吸引本地人及外地旅客關注的文化藝術都市。今屆的文化領袖論壇將提供一個互動的網上交流平台，匯聚參加者探討藝術帶來的各種機遇及可能，窺探發展趨勢，激發藝術的生機和力量。

About Hong Kong Arts Administrators Association

Hong Kong Arts Administrators Association was founded in 1985. Our mission is to promote, develop, represent and support the entire scope of the arts administration community in Hong Kong. The Association has been empowering its members and fellow arts administrators in Hong Kong through various channels to fulfill the three main areas of the Association's work, which are:

- ▶ Professional Development and Training through courses, workshops, internship and mentorship, and our Annual Summit;
- ▶ Knowledge and Communication Platform through networking events, interflow programmes, the Internet and numerous other communication platforms;
- ▶ Advocacy by making active contributions to policy discussions.

關於香港藝術行政人員協會

成立於1985年，香港藝術行政人員協會致力提升藝術行政人員的專業水平，是香港唯一以推廣、發展、代表及支援本地藝術行政從業員為定位的非牟利機構。本會一直通過各種創意渠道鼓勵會員和藝術行政人員，履行三個主要使命：

- ▶ 專業發展及培訓：定期舉辦課程、工作坊、實習和指導，以及年度論壇；
- ▶ 知識及通訊平台：舉辦建立人際網絡活動、互聯網互通計劃及無數交流活動；
- ▶ 提出倡議：積極地回應文化政策討論。

Registration Details 報名詳情

3-DAY Full Pass
三日通行證 →

HKD 480
Full access to all workshops and symposiums
可參與所有工作坊及研討會

Single Pass
單次通行證 →

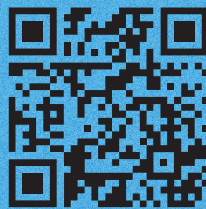
HKD 80
Access to one single workshop*
可參與一個工作坊*

*Participants of any workshop(s) may join the symposium(s) on 19 Aug. 凡參與任何一個工作坊，即可參與8月19日之研討會。

Online Registration & Details 網上登記及詳情

Register your Pass at POPTICKET / 門票通行證於「撲飛」售票平台公開發售 /

BUY YOUR PASS



Member Exclusive 會員優先限定

HKAAA members can enjoy early registration for '3-Day Full Pass' during 15—21 Jul. HKAAA會員可於7月15—21日期間優先購買「三日通行證」。

Public Registration 公開報名

Register for '3-Day Full Pass' or 'Single Pass' during 22 Jul—10 Aug 6pm. 7月22日—8月10日6pm接受報名購買「三日通行證」或「單次通行證」。

*Quota of 'Single Pass' is subject to change depending on registration of '3-Day Full Pass'. 「單次通行證」名額或按「三日通行證」登記情況而有所改動。

國際文化交流		
17/8 Wed 三 SUMMIT DAY 1 論壇第一日 EMPOWER	18/8 Thu 四 SUMMIT DAY 2 論壇第二日 CONNECT	19/8 Fri 五 SUMMIT DAY 3 論壇第三日 DEVELOP
OPENING REMARKS 開幕致辭		
● 10:00 — 11:15 WORKSHOP 工作坊 1A	● 10:00 — 11:15 WORKSHOP 工作坊 2A	● 10:00 — 12:00 ROUNDTABLE DISCUSSION 圓桌討論 1
○ 11:15 — 13:00 LUNCH & BREAK 午餐及小休 (1 hour 45 mins)	○ 11:15 — 13:00 LUNCH & BREAK 午餐及小休 (1 hour 45 mins)	○ 12:00 — 14:00 LUNCH & BREAK 午餐及小休 (2 hours)
● 13:00 — 14:15 WORKSHOP 工作坊 1B	● 13:00 — 14:15 WORKSHOP 工作坊 2B	● 14:00 — 16:00 ROUNDTABLE DISCUSSION 圓桌討論 2
○ 14:15 — 15:00 BREAK 小休 (45 mins)	○ 14:15 — 15:00 BREAK 小休 (45 mins)	○ 16:00 — 16:45 BREAK 小休 (45 mins)
● 15:00 — 16:15 WORKSHOP 工作坊 1C	● 15:00 — 16:15 WORKSHOP 工作坊 2C	● 16:45 — 18:45 CLOSING PLENARY 閉幕專題
		● 18:45 — 19:00 CLOSING REMARKS 總結

Timetable 時間表

Programme Details 論壇內容

17/8 Wednesday 星期三 | SUMMIT DAY 1 論壇第一日 | EMPOWER

OPENING REMARKS 開幕致辭

● 10:00 — 11:15 (GMT+8) WORKSHOP 工作坊 1A

Enriching Arts with Residencies 藝術家駐留

Speakers 講者

Mr. Jeff Leung 梁展峰先生

Independent Curator and Part-time Lecturer 獨立策展人及大學兼任講師

Mr. Wayson Poon 盤彥樂先生

Contemporary Dance Artist 當代舞蹈藝術家

Moderator 主持

Ms. Josephine Wai 韋志菲女士

Director, Asian Cultural Council Hong Kong 亞洲文化協會香港分會總監

LUNCH & BREAK 午餐及小休 (1 hour 45 mins)

● 13:00 — 14:15 (GMT+8) WORKSHOP 工作坊 1B

Festival in Town with Case Studies 藝術節與城市發展的成功案例

Speaker 講者

Mr. Fram Kitagawa 北川富朗先生

General Director, Setouchi Triennale / Echigo-Tsumari Art Triennale

瀨戶內國際藝術祭、越後妻有大地藝術祭藝術總監

Moderator 主持

Ms. Takahashi Mizuki 高橋瑞木女士

Executive Director and Chief Curator, Centre for Heritage, Arts and Textile

CHAT六廠執行董事及首席策展人

This session will be conducted in Japanese with simultaneous interpretation through Zoom. 此節將以日語進行，並於Zoom提供即時傳譯。

BREAK 小休 (45 mins)

● 15:00 — 16:15 (GMT+8) WORKSHOP 工作坊 1C

Explore Arts Digitally: the Metaverse and Beyond 探索藝術如何在元宇宙進行文化交流的無限可能

Speaker 講者

Mr. Erich Wong 黃宏誠先生

Head of Growth (Hong Kong), The Sandbox The Sandbox 香港業務增長主管

*The Programme schedule is subject to change. 論壇時間表或有所改動。

18/8 Thursday 星期四 | SUMMIT DAY 2 論壇第二日 | CONNECT

● 10:00 — 11:15 (GMT+8) WORKSHOP 工作坊 2A	
Potentials of Mainland China Market 中國內地市場的演出潛能	
Speaker 講者	Moderator 主持
Mr. Lee Li-Heng 李立亨先生	Dr. David Tsui 崔德煒博士
Cultural Event Curation Specialist 文創項目策劃專家	Executive Director, Hong Kong Dance Company / Honorary Treasurer, Hong Kong Arts Administrators Association 香港舞蹈團行政總監 / 香港藝術行政人員協會名譽司庫
This session will be conducted in Mandarin with simultaneous interpretation through Zoom. 此節將以普通話進行，並於Zoom提供即時傳譯。	
LUNCH & BREAK 午餐及小休 (1 hour 45 mins)	
● 13:00 — 14:15 (GMT+8) WORKSHOP 工作坊 2B	
Co-Production, Concept Touring & Deep Mobility 聯合製作、概念巡演及深度交流	
Speakers 講者	
Ms. Grace Lang 梁掌瑋女士	Ms. Anita Rochon 安妮塔·羅尚女士
Programme Director, Hong Kong Arts Festival 香港藝術節節目總監	Artistic Director, The Chop 快刀劇場藝術總監
BREAK 小休 (45 mins)	
● 15:00 — 16:15 (GMT+8) WORKSHOP 工作坊 2C	
International Engagement: How to showcase Asian culture in Europe 走進國際舞台：如何推廣亞洲文化產物至歐洲	
Speaker 講者	
Ms. Sabrina Baracetti 莎賓娜·巴瑞切提女士	
Festival Director, Far East Film Festival 意大利烏甸尼遠東電影節總監	
and more 及更多.....	
*The Programme schedule is subject to change. 論壇時間表或有所改動。	

19/8 Friday 星期五 | SUMMIT DAY 3 論壇第三日 | DEVELOP

10:00 — 12:00 (GMT+8) ROUNDTABLE DISCUSSION 圓桌討論 1		
Cultural Exchange: Post-pandemic Strategies 後疫情的文化交流策略		
Speakers 講者		
Mr. Mike Hill	Ms. Catherine Jones 嘉芙蓮·鍾斯女士	Ms. Yvonne Tham 譚光雪女士
Co-founder and CEO, Clockenflap	Director, Australian Performing Arts Market	CEO, Esplanade - Theatres on the Bay
Clockenflap 聯合創辦人及行政總裁	澳洲表演藝術市場總監	新加坡濱海藝術中心總裁
and more 及更多.....		
LUNCH & BREAK 午餐及小休 (2 hours)		
● 14:00 — 16:00 (GMT+8) ROUNDTABLE DISCUSSION 圓桌討論 2		
Reaching People Through Cultural District 透過文化地區接觸你的觀眾群		
Speakers 講者		
Mr. Adrian Ellis 阿德里安·艾里斯先生	Mrs. Betty Fung, GBS 馮程淑儀女士, GBS	Ms. Crien Gehrke 克里娜·格爾克女士
Executive Chair and Co-founder,	CEO, West Kowloon Cultural District Authority	CEO, HOTA, Home of the Arts
Global Cultural Districts Network	西九文化區管理局行政總裁	HOTA 藝術之家行政總裁
全球文化區交流網絡主席及聯合創辦人		
and more 及更多.....		
BREAK 小休 (45 mins)		
● 16:45 — 18:45 (GMT+8) CLOSING PLENARY 閉幕專題		
Navigating Next: Where do we go from here? 後續：如何帶領藝術邁向國際協作？		
Speakers 講者		
Ms. Winsome Chow 周蕙心女士	Mr. Lio Kuokman 廖國敏先生	
Chief Executive, Hong Kong Arts Development Council	Resident Conductor, Hong Kong Philharmonic Orchestra /	
香港藝術發展局行政總裁	Programme Director, Macao International Music Festival	
and more 及更多.....	香港管弦樂團駐團指揮 / 澳門國際音樂節節目總監	
● 18:45 — 19:00 (GMT+8) CLOSING REMARKS 總結		
*The Programme schedule is subject to change. 論壇時間表或有所改動。		